

1 Mos 22 – Översättning

Av Tore Jungerstam

Abraham sätts på prov

Efter dessa händelser skulle Gud skulle sätta Abraham på prov.

Han sade till honom: Abraham! Han svarade: Här är jag!

Och han sade: Ta nu din son, din enda, den som du älskar – Isak. Gå ut till Moria land och offra honom där som ett brännoffer på en av höjderna som jag kommer att visa dig. [Det är andra gången det speciella uttrycket lech lecha (gå ut) används i samband med Abraham. Se 1 Mos 12:1]

Och Abraham steg upp tidigt på morgonen. Och han lastade sin åsna. Han tog två av sina tjänare med sig liksom Isak, sin son. Och han klöv ved till brännoffret. Sedan reste han sig och begav sig mot den plats som Gud hade sagt honom.

Det var den tredje dagen. Då lyfte Abraham sin blick. Och han såg platsen på avstånd.

Och Abraham sade till sina tjänare: Stanna ni här med åsnan. Jag och gossen ska gå dit upp, ja vi ska tillbe. Sedan kommer vi tillbaka till er.

Och Abraham hämtade veden till brännoffret. Och han lade den på Isak, sin son. Och han tog elden i sin hand, liksom kniven. Och de två vandrade iväg tillsammans.

Men Isak blev fundersam över Abraham, sin far. Och han sade: Min far! Och han sade: Här är jag, min son! Och han sade: Här är elden och veden, men var är lammet till brännoffret?

Och Abraham svarade: Gud ska förse sig med lammet till brännoffret, min son. Och så fortsatte de två vandringen tillsammans.

Och de kom till platsen som Gud hade talat om för honom. Och Abraham byggde där ett altare. Och han placerade ut veden. Och han band Isak, sin son. Och han lade honom på altaret, ovanpå veden. Och Abraham sträckte ut sin hand. Och han tog kniven för att slakta sin son.

Då ropade en HERRENS ängel på honom från himmelen. Och han sade: Abraham, Abraham! Och han sade: här är jag!

Och han sade: Sträck inte ut din hand mot ynglingen och gör inte något mot honom. Sannerligen, nu vet jag verkligen att du fruktar Gud när du inte har undanhållit din son, din enfödde, från mig. [enfödde uttrycker även det allra värdefullaste man har]

Och Abraham lyfte sin blick och såg sig omkring. Och se! [Perspektivbyte, vi får se med Abrahams ögon] En bagge där bakom honom! Den hade fastnat i ett snår med sina horn. Och Abraham gick fram. Och han tog baggen. Och han offrade den som ett brännoffer i stället för Isak, sin son.

Och Abraham gav den här platsen namnet HERREN ska förse (Jahve jire), eller som man säger idag om berget: HERREN ska uppenbara sig (Jahve jeraeh).

Och HERRENS ängel ropade på Abraham en andra gång från himmelen.

Och han sade: Jag lovar vid mig själv, förkunnar HERREN. Sannerligen: på grund av att du har gjort denna sak och inte har undanhållit din son, din enfödde, ska jag välsigna dig övermåttan och storligen föröka din säd – som himmelens stjärnor, ja som sanden som är på havets strand. Och din säd ska inta fiendens port. Genom din säd ska alla jordens folk bli välsignade, på grund av att du lyssnade till min röst [lydde].

Sedan återvände Abraham till sina tjänare. Och de reste sig upp. Och de vandrade tillsammans till Beer-Sheva. Och Abraham slog sig ner vid Beer-Sheva.

Abraham får rapport om nya släktingar

Och det var efter dessa händelser. Man berättade följande för Abraham: Lyssna! Milka, också hon har fött barn – till Nachor, din bror. Uts, hans förstfödde, och Buz, hans bror, och Kemuel, Arams far och Kesed och Chazo och Jidlaf och Betuel. Och Betuel har blivit far till Rebecka. Dessa åtta har Milka fött åt Nachor, bror till Abraham. [Det här är förhandsinformation som tas upp igen i 1 Mos 24:15]

Hans bihustru hette Reuma. Också hon födde: Tevach och Gacham och Tachash och Maacha.